

Sancta Missa

LINGUA LATINA | MAGYAR NYELVEN

Ritus initiales**Introitus**

V. ☩ In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.

R. Amen.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

V. Fratres, agnoscámus peccáta nostra, ut apti simus ad sacra mystéria celebránda.

Confíteor Deo omnipoténti et vobis, fratres, quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, ópere et omissiÓne: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Virginem, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

V. Misereátur nostri omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis nostris, perdúcat nos ad vitam aetérnam.

R. Amen.

Kyrie

V. Kýrie, eléison.

R. Kýrie, eléison.

V. Christe, eléison.

R. Christe, eléison.

Bevezető Szertartás**Kezdőének**

V. ☩ Az Atya, a Fiú és a Szentlélek nevében.

R. Ámen.

V. Az Úr legyen veletek.

R. És a te lelkeddel.

V. Testvéreim! Vizsgáljuk meg lelkiismeretünket, és bánjuk meg bűneinket, hogy méltóképpen ünnepehessük az Úr szent titkait.

Gyónom a mindenható Istennek és nektek, testvéreim, hogy sokszor és sokat vétkeztem gondolattal, szóval, cselekedettel és mulasztással: én vétkem, én vétkem, én igen nagy vétkem. Kérem ezért a Boldogságos, mindenkor Szeplőtelen Szűz Máriát, az összes angyalokat és szenteket, és titeket, testvéreim, hogy imádkozzatok érettem Urunkhoz, Istenünkhöz.

V. Irgalmazzon nekünk a mindenható Isten, bocsássa meg bűneinket, és vezessen el az örök életre.

R. Ámen.

Uram, Irgalmazz!

V. Uram, irgalmazz!

R. Uram, irgalmazz!

V. Krisztus, kegyelmezz!

R. Krisztus, kegyelmezz!

V. Kýrie, eléison.

R. Kýrie, eléison.

Gloria

Glória in excélsis Deo et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te, benedicimus te, adorámus te, glorificámus te, grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam, Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnipotens. Dómine Fili unigénite, Iesu Christe, Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis; qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus, tu solus Altíssimus, Iesu Christe, cum Sancto Spíritu: in glória Dei Patris. Amen.

Oratio collecta

R. Amen.

Liturgia verbi

Lectio prima

V. Verbum Dómini.

R. Deo grátias.

Psalmus responsorius

V. Uram, irgalmazz!

R. Uram, irgalmazz!

Dicsőség

Dicsőség a magasságban Istennek, és a földön békesség a jóakarató embereknek. Dicsőítünk téged, áldunk téged, imádunk téged, magasztalunk téged, hálát adunk neked nagy dicsőségedért, Urunk és Istenünk, mennyei Király, mindenható Atyaisten. Urunk, Jézus Krisztus, egyszülött Fiú, Urunk és Istenünk, Isten Báránya, az Atyának Fia, te elveszed a világ bűneit, irgalmazz nekünk; te elveszed a világ bűneit, hallgasd meg könyörgésünket! Te az Atya jobbán ülsz, irgalmazz nekünk! Mert egyedül te vagy a Szent, te vagy az Úr, te vagy az egyetlen Főlség, Jézus Krisztus, a Szentlélekkel együtt, az Atyaisten dicsőségében. Ámen.

Könyörgés

R. Ámen.

Az Ige Liturgiája

Olvasmány

V. Ez az Istem igéje.

R. Istennek legyen hála

Zsoltár

Lectio secunda

V. Verbum Dómini.
R. Deo grátias.

Alleluia vel cantus – Evangelium

V. Dóminus vobíscum.
R. Et cum spírítu tuo.

V. ✠ Lécitio sancti Evangélii secúndum N.
R. Glória tibi, Dómine.

Expleto Evangelio:

V. Verbum Dómini.
R. Laus tibi, Christe.

Professio fidei

Credo in unum Deum, Patrem omnipoténtem, factórem cæli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Iesum Christum, Fílium Dei unigénitum, et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero, génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines et propter nostram salútem descéndit de cælis. (*Ad verba quæ sequuntur, usque ad factus est, omnes se inclinant.*) Et incarnátus est de Spírítu Sancto ex María Virgine, et homo factus est. Crucifíxus étiam pro nobis sub Póntio Pilátó; passus et sepúltus est, et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras, et ascéndit in cælum, sedet

Szentlecke

V. Ez az Istem igéje.
R. Istennek legyen hála

Alleluja vagy ének - Evangélium

V. Az Úr legyen veletek.
R. És a te lelkeddel.

V. ✠ Evangélium Szent N. könyvéből.
R. Dicsőség neked, Istenünk.

Az evangélium végén

V. Verbum Dómini.
R. Laus tibi, Christe.

Hitvallás

Hiszek az egy Istenben, mindenható Atyában, mennynek és földnek, minden láthatónak és láthatatlannak Teremtőjében. Hiszek az egy Úrban, Jézus Krisztusban, Isten egyszülött Fiában, aki az Atyától született az idő kezdete előtt.

Isten az Istentől, Világosság a Világosságtól, valóságos Isten a valóságos Istentől, született, de nem teremtmény, az Atyával egylényegű; és minden általa lett. Értünk, emberekért, a mi üdvösségünkért leszállott a mennyből.

(*Mindnyájan mélyen meghajolnak*) Megtestesült a Szentlélek erejéből Szűz Máriától, és emberré lett.

(*Felegyenesednek*)

Poncius Pilátus alatt értünk keresztre feszítették, kínhalált

ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum glória, iudicare vivos et mórtuos, cuius regni non erit finis. Et in Spíritum Sanctum, Dóminum et vivificantem: qui ex Patre Filióque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per prophétas. Et unam, sanctam, catholicam et apostólicam Ecclésiám. Confíteor unum baptisma in remissionem peccatórum. Et exspécto resurrectionem mortuórum, et vitam ventúri sæculi. Amen.

Oratio Universalis

Liturgia eucharistica

V. Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi, quia de tua largitáte accépipus panem, quem tibi oférimus, fructum terræ et óperis mánuum hóminum: ex quo nobis fiet panis vitæ.

R. Benedíctus Deus in sæcula.

V. Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi, quia de tua largitáte accépipus vinum, quod tibi oférimus, fructum vitis et óperis mánuum hóminum, ex quo nobis fiet potus spiritális.

R. Benedíctus Deus in sæcula.

szenvedett és eltemették. Harmadnapra feltámadott az írások szerint, fölment a mennybe, ott ül az Atyának jobbján, de újra eljön dicsőségben, ítélni élőket és holtakat, és országának nem lesz vége. Hiszek a Szentlélekben, Urunkban és éltetőnkben, aki az Atyától és a Fiútól származik; akit éppúgy imádunk és dicsőítünk, mint az Atyát és a Fiút. Ő szólt a próféták szavával. Hiszek az egy, szent, katolikus és apostoli Anyaszentegyházban, valloam az egy keresztséget a bűnök bocsánatára, várom a holtak feltámadását és az eljövendő örök életet. Ámen.

Egyetemes könyörgések

Az eukarisztia liturgiája

V. Áldott vagy, Urunk, mindenség Istene, mert a te bőkezűségedből kaptuk a kenyeret. Felajánljuk neked mint a föld termését és az emberi munka gyümölcsét. Ebből lesz számunkra az élet kenyere.

R. Áldott legyen az Isten mindörökké.

V. Áldott vagy, Urunk, mindenség Istene, mert a te bőkezűségedből kaptuk a bort. Felajánljuk neked mint a szőlőtő termését és az emberi munka gyümölcsét. Ebből lesz számunkra a lélek itala.

R. Áldott legyen az Isten mindörökké.

- V. Oráte, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
- R. **Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram totiúsque Ecclesiæ suæ sanctæ.**

Oratio super oblata

R. Amen.

Prex eucharistica

- V. Dóminus vobíscum.
R. **Et cum spírítu tuo.**
- V. Sursum corda.
R. **Habémus ad Dóminum.**
- V. Grátias agámus Dómino Deo nostro.
R. **Dignum et iustum est.**

Præfatio

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre...

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

- V. Imádkozzatok testvéreim, hogy áldozatunk kedves legyen a mindenható Atyaisten előtt.
- R. Fogadja el az Úr kezedből az áldozatot nevének dicséretére és dicsőségére, mindannyiunk és az egész Anyaszentegyház javára.

Felajánló könyörgés

R. Ámen.

Eukarisztikus ima

- V. Az Úr legyen veletek.
R. És a te lelkeddel.
- V. Emeljük föl szívünket.
R. Fölemeltük az Úrhoz.
- V. Adjunk hálát Urunknak, Istennünknek.
R. Méltó és igazságos.

Prefáció

Mert valóban méltó és igazságos, illő és üdvös ...

Szent vagy

Szent vagy, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene. Dicsőséged betölti a mennyet és a földet. Hozsanna a magasságban. Áldott, aki jön az Úr nevében. Hozsanna a magasságban.

I. Eukarisztikus ima

Te igitur, clementissime Pater... [7.o.]

II. Eukarisztikus ima

Vere dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi, sancte Pater, semper et ubique grätias ägere per Filium dilectiönis tuæ Iesum Christum... [11.o.]

Vere Sanctus es, Dómine, fons omnis... [12.o.]

III. Eukarisztikus ima

Vere Sanctus es, Dómine, et mérito... [14.o.]

IV. Eukarisztikus ima

Vere dignum est tibi grätias ägere... [17.o.]

Confitémur tibi, Pater sancte... [18.o.]

Prex eucharistica I

(SEU CANON ROMANUS)

Te igitur, clementissime Pater, per Iesum Christum, Filium tuum, Dóminum nostrum, súpplices rogámus ac pétimus, uti accépta hábeas et benedícas ☩ hæc dona, hæc múnera, hæc sancta sacrificia illibáta, in primis, quæ tibi offerimus pro Ecclésia tua sancta cathólicæ: quam pacificáre, custodíre, adunáre et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum famulo tuo Papa nostro **N.** et Epíscopo nostro **N.** et ómnibus orthodoxis atque cathólicæ et apostólicæ fidei cultóribus.

Meménto, Dómine, famulórum famularúmque tuárum **N.** et **N.** et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est et nota devótio, pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se suisque ómnibus: pro redemptione animárum suárum, pro spe salutis et incolumitátis suæ: tibi que reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

I. Eukarisztikus ima

(RÓMAI KÁNON)

Könyörögve kérünk tehát, jószágos Atyánk, Fiad, a mi Urunk, Jézus Krisztus által: fogadd el és áldd ☩ meg ezeket az adományokat és ajándékokat, ezt a szent és tiszta áldozatot. Elsősorban szent és katolikus Egyházadért ajánljuk fel neked: tartsd meg békében, őrizd meg egységben, és vezesd az egész földkerekségen szolgálóddal, **N.** pápánkkal, **N.** főpásztorunkkal, és mindazokkal, akik az egyetemes és apostoli hitet hűségesen őrzik és vallják.

Emlékezzél meg, Urunk, szolgálóidról, **N.** és **N.**-ről. Emlékezzél meg minden jelenlévőről is, akiknek hitét és buzgóságát ismered, akikért ezt a dicsőítő áldozatot felajánljuk, vagy akik ezt felajánlják önmagukért és övéikért, lelkük megváltásáért, üdvösségük és épségük reményében, és hódolatukat bemutatják neked, az örök, élő és igaz Istennek.

Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi: sed et beáti Ioseph, eiúsdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártýrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, (Iacóbi, Ioánnis, Thomæ, Iacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Ioánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni) et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúsq; concédas, ut in ómnibus protectiónis tuæ muniámur auxilió. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Hanc ígitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab ætérna damnatióne nos éripi et in electórum tuórum iúbeas grege numerári. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Quam oblatiónem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, benedíctam, adscríptam, ratam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris: ut nobis Corpus et Sanguis fiat dilectíssimi Fílii tui, Dómini nostri Iesu Christi.

Qui, prídie quam paterétur, accépit panem in sanctas ac venerábiles manus suas, et elevátis óculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipoténtem, tibi grátias

A szentek közösségében tisztelettel megemlékezünk mindennek előtt a dicsőséges, mindenkor Szűz Máriáról, Istenünk és Urunk, Jézus Krisztus édesanyjáról, valamint Szent Józsefről, a Szent Szűz jegyeséről, Péter és Pál, András, (Jakab, János, Tamás, Jakab, Fülöp, Bertalan, Máté, Simon és Tádé) apostolairól; (Linusz, Klétusz, Kelemen, Szixtus, Kornél, Ciprián, Lőrinc, Krizogonusz, János és Pál, Kozma és Damján) vértanúidról és minden szentedről. Az ő érdemeikért és könyörgésükre add, hogy mindenben érezzük oltalmadat. (Krisztus, a mi Urunk által. Ámen.)

Kérünk, Istenünk, fogadd megengesztelődve ezt az áldozati adományt tőlünk, szolgálóidtól és házad egész népétől. Irányítsd a te békében életünk napjait, ments meg minket az örök kárhózzattól, és végy fel választottaid körébe. (Krisztus, a mi Urunk által. Ámen.)

Áldd meg, Istenünk, bőséges áldásoddal ezt az áldozati adományt, tedd rendelésed szerint magadhoz méltóvá és előtted kedvessé, hogy legyen ez számunkra szeretett Fiadnak, a mi Urunknak, Jézus Krisztusnak teste és vére.

Ő ugyanis szenvedésének előestéjén tiszteletre méltó szent kezébe vette a kenyeret, és szemét az égre emelte, tehozzád, az Istenhez, mindenható Atyjához, majd hálát adva

agens benedixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens:

ACCÍPITE ET MANDUCÁTE
EX HOC OMNES: HOC EST
ENIM CORPUS MEUM,
QUOD PRO VOBIS
TRADÉTUR.

Simili modo, postquam cenatum est, accipiens et hunc præclárum cálicem in sanctas ac venerábiles manus suas, item tibi grátias agens benedixit, deditque discipulis suis, dicens:

ACCÍPITE ET BÍBITE
EX EO OMNES: HIC EST
ENIM CALIX SÁNGUINIS
MEI NOVI ET ÆTÉRNA
TESTAMÉNTI, QUI PRO
VOBIS ET PRO MULTIS
EFFUNDÉTUR IN
REMISSIÓNEM
PECCATÓRUM.
HOC FÁCITE IN MEAM
COMMEMORATIÓNEM.

V. Mystérium fidei.

R. Mortem tuam annuntiámus, Dómine, et tuam resurrectionem confitémur, donec vénias.

Unde et mémoires, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiúsdem Christi, Fílii tui, Dómini nostri, tam beátæ passiónis, necnon et ab íferis resurrectionis, sed et in cælos gloriósæ ascensionis: offérimus præcláræ maiestáti tuæ de tuis donis ac datis hóstiam

áldást mondott, megtörte, tanítványainak adta, és így szólt:

VEGYÉTEK, ÉS EGYETEK
EBBŐL MINDNYÁJAN, MERT
EZ AZ ÉN TESTEM, MELY
ÉRTETEK ADATIK.

A vacsora után ugyanígy tiszteltre méltó szent kezébe vette ezt a csodálatos kelyhet, majd ismét hálát adva áldást mondott, tanítványainak adta, és így szólt:

VEGYÉTEK, ÉS IGYATOK
EBBŐL MINDNYÁJAN,
MERT EZ AZ ÉN VÉREM
KELYHE, AZ ÚJ ÉS ÖRÖK
SZÖVETSÉGÉ. EZ A VÉR
ÉRTETEK ÉS SOKAKÉRT
KIONTATIK A BŰNÖK
BOCSÁNATÁRA. EZT
CSELEKEDJÉTEK AZ ÉN
EMLÉKEZETEMRE.

V. Íme hitünk szent titka.

R. Halálodat hirdetjük Urunk, és hittel valljuk feltámadásodat, amíg el nem jössz.

Megemlékezünk ezért, Istenünk, mi, a te szolgálád és a te szent néped, Fiadnak, Krisztus Urunknak áldott szenvedéséről, a halálból való feltámadásáról, dicsőséges ennybemeneteléről, és ajándékaidból felajánljuk magasztos Fölségednek ezt a tiszta, szent és szép-

puram, hóstiam sanctam, hóstiam immaculátam, Panem sanctum vitæ æternæ et Cálícem salútis perpétuæ.

Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris: et accépta habére, sicuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui iusti Abel, et sacrificium Patriárchæ nostri Abrahæ, et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculátam hóstiam.

Súpplícites te rogámus, omnípotens Deus: iube hæc perférri per manus sancti Angeli tui in sublímé altáre tuum, in conspéctu divínæ maiestátis tuæ; ut, quotquot ex hac altáris participatióne sacrosánc-tum Fílii tui Corpus et Sánguinem sumpsérimus, omni benedictióne cælésti et grátia repléamur. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Meménto étiam, Dómine, famulórum famularúmque tuárum **N.** et **N.**, qui nos præcessérunt cum signo fidei, et dórmiunt in somno pacis.

Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigerií, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Nobis quoque peccatóribus fámulis tuis, de multítúdine miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam et societatem donáre dignéris cum tuis sanctis Apóstolis et Martýribus: cum Ioánne, Stéphano, Matthía,

lőtelen áldozati adományt: az örök élet szent kenyérét és az örök üdvösség kelyhét.

Nézd kegyes és jóságos szemmel, és fogadd el, amint elfogadtad igaz szolgádnak, Ábelnek ajándékát, ós-tyánknak, Ábrahámnak áldozatát, és azt a szent és szeplőtelen áldozati adományt, amelyet főpapod, Melkizedek mutatott be neked.

Könyörögve kérünk, mindenható Istenünk, szent angyalod vigyeáldozatunkat mennyei oltárodra isteni Főlséged színe elé, hogy mi, akik erről az oltárról Fiad szentséges testében és vérében részesülünk, minden mennyei áldással és kegyelemmel elteljünk. Krisztus, a mi Urunk által. Ámen.

Emlékezzél meg, Urunk, **N.** és **N.** szolgálóidról, akik a hit jelével előtünk távoztak el az élők sorából, és a béke álmát aluszzák.

Kérünk, Urunk, hogy nekik és minden Krisztusban elhunyt hívőnek add meg a boldogságot, a vilá-gosságot és a békét a te országodban. (Krisztus, a mi Urunk által. Ámen.)

Nekünk is, bűnös szolgálódnak, akik irgalmad bőségében bizakodunk, adj kegyesen közösséget szent apostolaiddal és vértanúiddal: Jánossal, Istvánnal, Mátyással, Barnabással (Ignáccal, Sándorral,

Bárnaba, (Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia) et omnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non æstimátor méríti, sed véniaæ, quæsumus, largítor admítte.

Per Christum Dóminum nostrum. Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctificas, vivificas, benedícis, et præstas nobis.

V. Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor et glória per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

[R. communionis, 22.o.]

Præx eucharistica II

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

V. Sursum corda.

R. Habémus ad Dóminum.

V. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

R. Dignum et iustum est.

Præfatio

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi, sancte Pater, semper et ubique grátias ágere per Fílium dilectiónis tuæ Iesum Christum, Verbum tuum per quod cuncta fecísti: quem misísti nobis Salvatórem et Redemptórem, in-

Marcellinnel, Péterrel, Felicitással, Perpétuával, Ágotával, Luciával, Ágnessel, Cecíliával, Anasztáziával) és minden szentteddel; és kérünk, bár meg nem érdemeljük, irgalmadból mégis bocsáss be minket szentjeid körébe.

Istenünk, te mindezeket a javakat mindenkor Krisztus, a mi Urunk által teremtet, szenteled meg, élteted, áldod meg és adod nekünk.

V. Óáltala, övele és öbenne a tiéd, mindenható Atyaisten a Szentlélekkel egységben minden tisztelet és dicsőség mindörökkönörökké.

R. Ámen.

[A Szentáldozás szertartása, 22.o.]

II. Eukarisztikus ima

V. Az Úr legyen veletek.

R. És a te lelkeddel.

V. Emeljük föl szívünket.

R. Fölemeltük az Úrhoz.

V. Adjunk hálát Urunknak, Istenünknek.

R. Méltó és igazságos.

Prefáció

(Mert) Valóban méltó és igazságos, illő és üdvös, hogy mindig és mindenütt hálát adjunk, Szentséges Atyánk, néked, szeretett Fiad, Jézus Krisztus által. A te örök Igéd ő, általa alkottál mindent, és őt küldted, hogy Üdvözítőnk és Megváltónk

carnátum de Spíritu Sancto et ex Virgine natum. Qui voluntátem tuam adímplens et pópulum tibi sanctum acquiréns exténdit manus cum paterétur, ut mortem sólveret et resurrectionem manifestáret. Et ideo cum Angelis et ómnibus Sanctis glóriam tuam prædicámus, una voce dicétes:

Sanctus

**Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dóminus Deus Sábaoth. Pleni
sunt cæli et terra glória tua.
Hosánna in excélsis. Benedíctus
qui venit in nómine Dómini.
Hosánna in excélsis.**

Vere Sanctus es, Dómine, fons omnis sanctitátis. Hæc ergo dona, quæsumus, Spíritus tui rore sanctífica, ut nobis Corpus et ✠ Sanguis fiant Dómini nostri Iesu Christi. Qui cum Passióni voluntárie traderétur, accépit panem et grátias agens fregit, deditque discipulis suis, dicens:

ACCÍPITE ET MANDUCÁTE
EX HOC OMNES: HOC EST
ENIM CORPUS MEUM,
QUOD PRO VOBIS
TRADÉTUR.

Símili modo, postquam cenátum est, accípiens et cálicem, íterum grátias agens dedit discipulis suis, dicens:

legyen: ezért öltött a Szentlélektől testet, és született a Szent Szűztől. Majd akaratodat teljesítve és szent népet szerevezve néked, a keresztfán kitárt karral elszenvetted a kínhalált, hogy feloldja a halálnak átkát, és a feltámadásról bizonyosságot adjon nekünk. (Mi) Ezért az angyalokkal és minden szentteddel együtt dicsőségedet hirdetjük, és egy szívvel mondjuk: (zengjük:)

Szent vagy

**Szent vagy, szent vagy, szent vagy,
mindenség Ura, Istene.
Dicsőség betölti a mennyet
és a földet. Hozsanna a
magasságban. Áldott, aki jön
az Úr nevében. Hozsanna a
magasságban.**

Valóban szent vagy, Istenünk, minden szentség forrása. Kérünk, szenteld meg ezt az adományt, áraszd le rá Szentlelkedet, hogy számunkra a mi Urunk, Jézus Krisztus teste és ✠ vére legyen. Ő, mielőtt önként átadta magát a szenvedésre, kezébe vette a kenyeret, hálát adott, megtörte, tanítványainak adta, és így szólt:

VEGYÉTEK, ÉS EGYETEK
EBBŐL MINDNYÁJAN, MERT
EZ AZ ÉN TESTEM, MELY
ÉRTETEK ADATIK.

A vacsora után ugyanígy kezébe vette a kelyhet is, majd ismét hálát adott, odaadta tanítványainak, és így szólt:

ACCÍPITE ET BÍBITE
EX EO OMNES: HIC EST
ENIM CALIX SÁNGUINIS
MEI NOVI ET ÆTÉRNÍ
TESTAMÉNTI, QUI PRO
VOBIS ET PRO MULTIS
EFFUNDÉTUR IN
REMISSIÓNEM
PECCATÓRUM.
HOC FÁCITE IN MEAM
COMMEMORATIÓNEM.

V. Mystérium fidei.

R. Mortem tuam annuntiámus,
Dómine, et tuam resurrecti-
onem confitémur, donec vénias.

Mémoires ígítur mortis et resur-
rectiúnis eius, tibi, Dómine, panem
vitæ et cálicem salútis offérimus,
grátias ágéntes quia nos dignos
habuísti astáre coram te et tibi mi-
nistráre.

Et súpplices deprecámur ut Cór-
poris et Sanguinis Christi partíci-
pes a Spírítu Sancto congregémur
in unum.

Recordáre, Dómine, Ecclesiæ
tuæ toto orbe diffúsæ, ut eam in
caritaté perfícias una cum Papa
nostro **N.** et Epíscopo nostro **N.** et
univérso clero.

Meménto étiam fratrum no-
strórum, qui in spe resurrectiúnis
dormiérunt, omniúmque in tua
miseratióne defunctórum, et eos
in lumen vultus tui admítte.

Omnium nostrum, quæsumus,
miserére, ut cum beáta Dei Gene-

VEGYÉTEK, ÉS IGYATOK
EBBŐL MINDNYÁJAN, MERT
EZ AZ ÉN VÉREM KELYHE,
AZ ÚJ ÉS ÖRÖK SZÖVETSÉGÉ.
EZ A VÉR ÉRTETEK ÉS
SOKAKÉRT KIONTATIK A
BŰNÖK BOCSÁNATÁRA.
EZT CSELEKEDJÉTEK AZ ÉN
EMLÉKEZETEMRE.

V. Íme hitünk szent titka.

R. Halálodat hirdetjük Urunk, és
hittel valljuk feltámadásodat,
amíg el nem jössz.

Ezért Fiad halálának és feltáma-
dásának emlékét ünnepelve, fel-
ajánljuk neked, Istenünk, az élet
kenyerét és az üdvösség kelyhét, és
hálát adunk, mert arra méltattál
minket, hogy színed előtt állhatunk
és szolgálhatunk neked.

Kérve kérünk, gyűjtsön egybe
a Szentlélek mindnyájunkat, akik
Krisztus testében és vérében része-
sülünk.

Viseld szíveden, Urunk, Egyhá-
zad sorsát az egész világon, tedd tö-
kéletessé a szeretetben **N.** pápánk-
kal, **N.** Püspökünkkel és az egész
papsággal együtt.

Emlékezzél meg a feltámadás re-
ményében elhunyt testvéreinkről,
és mindazokról, akik irgalmadban
bízva távoztak el a világból; bo-
csásd őket szent színed látására.

Könyörülj, kérünk, mindnyá-
junkon, hogy Isten anyjával, a Bol-

tríce Vírgine María, beátiŝ Apóŝtolis et ómnibus Sanctis, qui tibi a ŝæculo placuérunt, ætérnæ vitæ mereámur esse consórtes, et te laudémus et glorificémus per Fílium tuum Iesum Christum.

V. Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor et glória per omnia ŝæcula ŝæculórum.

R. Amen.

[R. communionis, 22.o.]

Prex eucharistica III

Vere Sanctus es, Dómine, et mérito te laudat omnis a te cóndita creatúra, quia per Fílium tuum, Dóminum nostrum Iesum Christum, Spíritus Sancti operánte virtúte, vivíficas et sanctíficas univérŝa, et pópulum tibi congregáre non désinis, ut a solis ortu usque ad occásum oblátio munda offerátur nómini tuo.

Súplices ergo te, Dómine, deprecámur, ut hæc múnera, quæ tibi sacránda detúlimus, eódem Spíritu sanctificáre dignéris, ut Corpus et ✠ Sanguis fiant Fílii tui Dómini nostri Iesu Christi, cuius mandáto hæc mystéria celebrámus.

Ipse enim in qua nocte tradébátur accépit panem et tibi grátias agens benedíxit, fregit, deditque discípuŝis suis, dicens:

dogságos Szűz Máriával, a szent apostolokkal és minden szenttel együtt, akik a világ kezdete óta kedvesek voltak előtted, részesei lehessünk az örök életnek, és dicsóítve magasztaljunk téged, Jézus Krisztus, a te Fiad által.

V. Óáltala, ővele és őbenne a tiéd, mindenható Atyaisten a Szentlélekkel egységben minden tisztelet és dicsőség mindörökkönörökké.

R. Ámen.

[A Szentáldozás szertartása, 22.o.]

III. Eucharisztikus ima

Valóban szent vagy, Istenünk, és méltán dicsóít téged alkotásod, az egész teremtett világ, mert Fiad, a mi Urunk, Jézus Krisztus által, a Szentlélek erejével éltetsz és megszentelsz mindent, és népet gyűjtesz magad köré szüntelen, hogy napkelettől napnyugatig tiszta áldozatot mutasson be neked.

Kérve kérünk tehát, Istenünk, a Szentlélek által szenteld meg áldozati adományunkat, hogy teste és ✠ vére legyen Fiadnak, a mi Urunk, Jézus Krisztusnak, akinek rendelése szerint ezeket a szent titkokat ünnepeljük.

Ő ugyanis azon az éjszakán, amelyen elárultatott, kezébe vette a kenyeret, és neked hálát adva áldást mondott, megtörte, majd tanítványainak adta, és így szólt:

ACCÍPITE ET MANDUCÁTE
EX HOC OMNES: HOC EST
ENIM CORPUS MEUM,
QUOD PRO VOBIS
TRADÉTUR.

Símili modo, postquam cenátum est, accípiens cálicem, et tibi grátias agens benedíxit, dedítque discíplulis suis, dicens:

ACCÍPITE ET BÍBITE
EX EO OMNES: HIC EST
ENIM CALIX SÁNGUINIS
MEI NOVI ET ÆTÉRNA
TESTAMÉNTI, QUI PRO
VOBIS ET PRO MULTIS
EFFUNDÉTUR IN
REMISSIONEM
PECCATÓRUM.
HOC FÁCITE IN MEAM
COMMEMORATIONEM.

V. Mystérium fidei.

R. Mortem tuam annuntiámus, Dómine, et tuam resurrectionem confitémur, donec vénias.

Mémoires ígitur, Dómine, eiúsdem Fílii tui salutíferæ passiónis necnon mirábilis resurrectionis et ascensionis in cælum, sed et præstolántes álterum eius advéntum, offérimus tibi, grátias referéntes, hoc sacrificium vivum et sanctum. Réspice, quæsumus, in oblationem Ecclésiæ tuæ et, agnóscens Hóstiam, cuius voluísti immolatione placári, concéde, ut qui Córporé et Sanguine Fílii tui reficimur, Spírítu eius Sancto repléti, unum corpus et unus spírítus inveníamur in Christo.

VEGYÉTEK, ÉS EGYETEK
EBBŐL MINDNYÁJAN, MERT
EZ AZ ÉN TESTEM, MELY
ÉRTETEK ADATIK.

A vacsora után ugyanígy kezébe vette a kelyhet, és neked hálát adva áldást mondott, majd tanítványainak adta, és így szólt:

VEGYÉTEK, ÉS IGYATOK
EBBŐL MINDNYÁJAN, MERT
EZ AZ ÉN VÉREM KELYHE,
AZ ÚJ ÉS ÖRÖK SZÖVETSÉGÉ.
EZ A VÉR ÉRTETEK ÉS
SOKAKÉRT KIONTATIK A
BŰNÖK BOCSÁNATÁRA.
EZT CSELEKEDJÉTEK AZ ÉN
EMLÉKEZETEMRE.

V. Íme hitünk szent titka.

R. Halálodat hirdetjük Urunk, és hittel valljuk feltámadásodat, amíg el nem jössz.

Annak emlékét ünnepeljük tehát, Istenünk, hogy Fiad üdvösségünkért szenvedett, csodálatosan feltámadt, fölment a mennybe, és második eljövetelét várva hálás szívvel felajánljuk neked ezt az élő és szent áldozatot. Tekints, kérünk, Egyházad áldozati adományára, ismerd föl benne Fiad áldozatát, amelyáltal kiengesztelődni akartál. Add, hogy mi, akik az ő testét ésvérét magunkhoz vesszük, Szentlelkével eltelve egy test és egylélek legyünk Krisztusban.

Ipse nos tibi perficiat munus ætérnum, ut cum eléctis tuis hereditátem cónsequi valeámus, in primis cum beatíssima Vírgine, Dei Genetríce, María, cum beáti Apóstolis tuis et gloriósis Martýribus (cum Sancto **N.**) et ómnibus Sanctis, quorum intercessióne perpétuo apud te confídimus adiuvári.

Hæc Hóstia nostræ reconciliatiónis proficiat, quæsumus, Dómine, ad totíus mundi pacem atque salútem. Ecclésiám tuam, peregrinántem in terra, in fide et caritate firmáre dignéris cum fámulo tuo Papa nostro **N.** et Epíscopo nostro **N.**, cum episcopáli órđine et univérso clero et omni pópulo acquisitionis tuæ.

Votis huius famíliæ, quam tibi astáre voluísti, adésto propítius. Omnes filios tuos ubíque dispérsos tibi, clemens Pater, miserátus coniúnge.

Fratres nostros defúntcos et omnes qui, tibi placéntes, ex hoc sæculo transiérunt, in regnum tuum benígnus admítte, ubi fore sperámus, ut simul glória tua perénniter satiémur, per Christum Dóminum nostrum, per quem mundo bona cuncta largíris.

V. Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, ómnis honor et glória per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

Ő tegyen minket neked szentelt örök áldozattá, hogy elnyerhessük az örökséget választottaiddal: elsősorban Isten Anyjával, a Boldogságos Szűz Máriával, szent apostolaidal, a dicsőséges vértanúkkal (Szent **N.**-nel: napi vagy védőszent), és minden szenttel együtt. Az ő közbenjárásukban bízva reméljük, hogy mindenkor megsegítesz minket.

Kérünk, Istenünk, hogy engesztelő áldozatunk hozzon az egész világnak békét és üdvösséget. Erősítsd meg hitben és szeretetben földi zarándokútját járó Egyházadat: szolgálodat, **N.** pápánkat és **N.** püspökünket, a püspökök testületét, a papságot és egész megváltott népedet.

Teljesítsd kegyesen házad népe kéréseit, hiszen te akartad, hogy színed elé álljunk. Jóságos Atyánk, vond magadhoz irgalmasan a világon szétszóródott valamennyi gyermekedet.

Elhunyt testvéreinket pedig és mindazokat, akik a te kegyelmedben költöztek el ebből a világból, fogadd be jóságosan országodba, ahol, reményünk szerint, dicsőségben velük együtt mi is örökre gazdagon részesülünk Krisztus, a mi Urunk által, mert általa árasztod el minden jóval a világot.

V. Óáltala, ővele és őbenne a tiéd, mindenható Atyaisten a Szentlélekkel egységben minden tisztelet és dicsőség mindörökkönörökké.

R. Amen.

[R. communionis, 22.o.]

Prex eucharistica IV

- V. Dóminus vobíscum.
 R. Et cum spírítu tuo.
- V. Sursum corda.
 R. **Habémus ad Dóminum.**
- V. Grátias agámus Dómino Deo nostro.
 R. **Dignum et iustum est.**

Præfatio

Vere dignum est tibi grátias ágere, vere iustum est te glorificáre, Pater sancte, quia unus es Deus vivus et verus, qui es ante sácula et pérmanes in ætérnum, inaccessíblem lucem inhábítans; sed et qui unus bonus atque fons vitæ cuncta fecísti, ut creatúras tuas benedictiónibus adimpléres multásque lætificáres tui lúminis claritáte. Et ídeo coram te innúmeræ astant turbæ angelórum, qui die ac nocte sérvíunt tibi et, vultus tui glóriam contemplántes, te incessánter glorífícant. Cum quibus et nos et, per nostram vocem, omnis quæ sub cælo est creatúra nomen tuum in exsultatióne confitémur, canéntes:

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus
 Dóminus Deus Sábaoth. Pleni
 sunt cæli et terra glória tua.
 Hosánna in excélsis. Benedíctus
 qui venit in nómine Dómini.
 Hosánna in excélsis.

[A Szentáldozás szertartása, 22.o.]

IV. Eukarisztikus ima

- V. Az Úr legyen veletek.
 R. És a te lelkeddel.
- V. Emeljük föl szívünket.
 R. Fölemeltük az Úrhoz.
- V. Adjunk hálát Urunknak, Istenünknek.
 R. Méltó és igazságos.

Prefáció

(Mert) Valóban méltó, hogy neked hálát adjunk, (és) valóban igazságos, hogy dicsőítsünk, szentséges Atyánk, téged, mert egyedül te vagy az igaz és élő Isten. Te minden időt megelőzve létezel, mindörökre megmaradsz, és megközelíthetetlen fényben rejtzel. Te, egyetlen jóság és minden élet forrása, azért alkottál mindent, hogy teremtményeidet áldásoddal áraszd el, és mindenkit boldogíts világosságod fénye által. Az angyalok számtalan serege ezért áll színed előtt, (és) éjjelnappal szolgál Néked, és arcod dicsőségét szemlélve szüntelenül dicsér téged. (Most) Velük együtt mi is, és szavunk által minden teremtmény a világon, ujjongva áldja szent neved és mondja (zengi):

Szent vagy

Szent vagy, szent vagy, szent vagy,
 mindenség Ura, Istene. Dicsőséged betölti a mennyet és a földet.
 Hozsanna a magasságban. Áldott,
 aki jön az Úr nevében. Hozsanna
 a magasságban.

Confitémur tibi, Pater sancte, quia magnus es et ómnia ópera tua in sapiéntia et caritaté fecísti. Hóminem ad tuam imáginem condidísti, eíque commisísti mundi curam univérsti, ut, tibi soli Creatóri sérviens, creatúris ómnibus imperáret. Et cum amicítiam tuam, non obcédens, amisísset, non eum dereliquísti in mortis império. Omnibus enim miserícórditer subvenísti, ut te quæréntes invenírent. Sed et fœdera plúries homínibus obtulísti eósque per prophétas erudísti in exspectatióne salútis.

Et sic, Pater sancte, mundum dilexísti, ut, compléta plenitúdine témporum, Unigénitum tuum nobis mitteres Salvatórem. Qui, incarnátus de Spírítu Sancto et natus ex María Vírgine, in nostra condicióne forma est conversátus per ómnia absque peccáto; salútem evangelizávit paupéribus, redemptiónem captívís, mástis corde lætítiam. Ut tuam vero dispensatióne implérem, in mortem trádidit semetípsum ac, resúrgens a mórtuis, mortem destrúxit vitámque renovávit. Et, ut non ámplius nobismetípsum viverémus, sed sibi qui pro nobis mórtuus est atque surréxit, a te, Pater, misit Spírítum Sanctum primítias credéntibus, qui, opus suum in mundo perficiens, omnem sanctificatióne compléret.

Quáesumus ígitur, Dómine, ut idem Spírítus Sanctus hæc múnera

Magasztalunk téged, Szentséges Atyánk, mert hatalmas vagy; minden művedet bölcsességgel és szeretettel alkottad. A magad képmására teremtetted az embert, és gondjára bíztad az egész világot, hogy csak neked, a Teremtőnek szolgálva uralkodjék minden teremtményen. Amikor pedig engedelmességével barátságodat elveszítette, nem hagytad őt a halál hatalmában. Mindenkinék irgalmasan segítségére sietnél, hogy aki téged keres, rád találjon.

Újra meg újra szövetséget is ajánlottál az embereknek, és tanítottad őket a próféták által, hogy várják az üdvösséget. Úgy szeretted a világot, Szentséges Atyánk, hogy amikor érkezett az idők teljessége, Üdvözítőt küldtél nekünk: egyszülött Fiadat. Megtestesült a Szentlélek erejéből, született Szűz Máriától, és közöttünk élt: mindenben hasonlóvá lett hozzánk, a bűnt kivéve. Örömhírt hozott: üdvösséget a szegényeknek, szabadulást a foglyoknak, vigasztalást a szomorkodóknak. Hogy pedig üdvözítő akarodat teljesítse, halálra adta önmagát, majd feltámadásával legyőzte a halált, és újjáteremtette az életet. És hogy ezután már ne önmagunknak éljünk, hanem annak, aki értünk meghalt és feltámadt, elküldte tőled, Atyánk, a híveknek első ajándékul a Szentlelket, hogy befejezze Krisztus művét a világban, és mindent megszenteljen.

Kérünk tehát, Istenünk, szentelje meg a Szentlélek ezt az ado-

sanctificáre dignétur, ut Corpus et
✠ Sanguis fiant Dómini nostri Iesu
Christi ad hoc magnum mystérium
celebrándum, quod ipse nobis re-
liquit in foedus aeternum.

Ipse enim, cum hora venisset ut
glorificarétur a te, Pater sancte, ac
dilexisset suos qui erant in mun-
do, in finem diléxit eos: et cenánti-
bus illis accépit panem, benedíxit
ac fregit, dedítque discípulis suis,
dicens:

ACCÍPITE ET MANDUCÁTE
EX HOC OMNES: HOC EST
ENIM CORPUS MEUM,
QUOD PRO VOBIS
TRADÉTUR.

Símili modo accípiens cálicem,
ex genímine vitis replétum, grá-
tias egit, dedítque discípulis suis,
dicens:

ACCÍPITE ET BÍBITE
EX EO OMNES: HIC EST
ENIM CALIX SÁNGUINIS
MEI NOVI ET ÆTÉRNI
TESTAMÉNTI, QUI PRO
VOBIS ET PRO MULTIS
EFFUNDÉTUR IN
REMISSIÓNEM
PECCATÓRUM.
HOC FÁCITE IN MEAM
COMMEMORATIÓNEM.

V. Mystérium fidei.

R. Mortem tuam annuntiámus,
Dómine, et tuam resurrectió-
nem confitémur, donec vénias.

mányt, hogy a mi Urunk, Jézus
Krisztus teste és ✠ vére legyen, és
ünnepelhessük azt a nagy titkot,
amelyet ő hagyott ránk örök szö-
vetségül.

Amikor ugyanis eljött az óra,
hogy te, Szentséges Atyánk, meg-
dicsőítsd Fiadat, mert szerette övét,
akik a világban voltak, mindvégig
szerette őket, a vacsora közben ke-
zébe vette a kenyeret, áldást mon-
dott, megtörte, majd tanítványai-
nak adta, és így szólt:

VEGYÉTEK, ÉS EGYETEK
EBBŐL MINDNYÁJAN, MERT
EZ AZ ÉN TESTEM, MELY
ÉRTETEK ADATIK.

Ugyanígy kezébe vette a szőlő-
tő borával telt kelyhet, majd hálát
adva odaadta tanítványainak, és
így szólt:

VEGYÉTEK, ÉS IGYATOK
EBBŐL MINDNYÁJAN, MERT
EZ AZ ÉN VÉREM KELYHE,
AZ ÚJ ÉS ÖRÖK SZÖVETSÉGÉ.
EZ A VÉR ÉRTETEK ÉS
SOKAKÉRT KIONTATIK A
BŰNÖK BOCSÁNATÁRA.
EZT CSELEKEDJÉTEK AZ ÉN
EMLÉKEZETEMRE.

V. Íme hitünk szent titka.

R. Halálotat hirdetjük Urunk, és
hittel valljuk feltámadásodat,
amíg el nem jössz.

Unde et nos, Dómine, redemptiónis nostræ memoriále nunc celebrátes, mortem Christi eiúsq̄ue descénsus ad íferos recólimus, eius resurrecciónem et ascensiónem ad tuam dexteram profitémur et, exspectátes ipsíus advéntum in glória, offérimus tibi eius Corpus et Sáanguinem, sacrificium tibi acceptábile et toti mundo salutáre. Réspice, Dómine, in Hóstiam, quam Ecclesiæ tuæ ipse parásti, et concéde benígnus ómnibus qui ex hoc uno pane participábunt et cálice, ut, in unum corpus a Sancto Spírítu congregáti, in Christo hóstia viva perficiántur, ad laudem glóriæ tuæ.

Nunc ergo, Dómine, ómnium recordáre, pro quibus tibi hanc oblatiónem offérimus: in primis fámulí tui, Papæ nostri **N.**, Epíscopi (Prelati) nostri **N.**, et Episcopórum órdinis univérsi, sed et totíus cleri, et offeréntium, et circumstántium, et cuncti pópuli tui, et ómnium, qui te quærunť corde sincéro.

Meménto etiam illórum, qui obiérunt in pace Christi tui, et ómnium defunctorum, quorum fidem tu solus cognovísti.

Nobis ómnibus, filiis tuis, clemens Pater, concéde, ut cæléstem hereditátem cónsequi valeámus cum beáta Virgine, Dei Genetríce, María, cum Apóstolis et Sanctis tuis in regno tuo, ubi cum univérsa creatúra, a corruptióne peccáti et mortis liberáta, te glorificémus

Mi is megünnepeljük, Istenünk, megváltásunk emlékéť: tisztelettel megemlékezünk arról, hogy Krisztus meghalt, alászállt a holtak országába, és hittel valljuk, hogy feltámadt, fölment jobboldra a mennybe, és dicsőséges eljövetelét várva felajánljuk neked testét és véréť, amely előtted kedves áldozat, és az egész világ üdvösségére szolgál. Tekint, Istenünk, erre az áldozatra, melyet te magad készítettél Egyháznak. Add meg jószágon mind azoknak, akik ebből az egy kenyérből és egy kehelyből részesülnek, hogy a Szentlélek által egy testbe összegyűjtve, Fölséged dicséretére Krisztusban élő áldozattá váljanak.

Most pedig, Istenünk, emlékezzél meg mindazokról, akikért ezt az áldozatot bemutatjuk neked: elsősorban szolgádról, **N.** pápánkról, **N.** püspökünkről, a püspökök testületéről, a papságról, azokról, akik ezt az áldozatot felajánlják, akik itt jelen vannak, egész népedről és mindazokról, akik őszinte szívvel keresnek téged.

Emlékezzél meg azokról is, akik Krisztus békéjében hunytak el, és minden megholtról, akinek hitét egyedül te ismerted.

Jóságos Atyánk, add meg mindnyájunknak, akik gyermekeid vagyunk, hogy Isten Anyjával, a Boldogságos Szűz Máriával, apostolaiddal és szentjéddel elnyerjük a mennyei örökséget országodban, és ott az egész teremtett világgal együtt, amely

per Christum Dóminum nostrum,
per quem mundo bona cuncta lar-
giris.

V. Per ipsum, et cum ipso, et in
ipso, est tibi Deo Patri omnipo-
ténti, in unitáte Spíritus Sancti,
omnis honor et glória per ómnia
sæcula sæculórum.

R. Amen.

megszabadult a bűn és a halál rom-
landóságából, dicsőítve magasz-
taljunk téged Krisztus Urunk által,
mert általa árasztod el minden jó-
val a világot.

V. Őáltala, ővele és őbenne a tiéd,
mindenható Atyaisten a Szent-
lélekkel egységben minden tisz-
telet és dicsőség mindörökkön-
örökké.

R. Amen.

Ritus communionis

- V. Præceptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti, audemus dícere:

Pater noster, qui es in cælis: sanctificétur nomen tuum; advéniat regnum tuum; fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum cotidiánum da nobis hódie; et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitoribus nostris; et ne nos indúcas in tentatióne; sed líbera nos a malo.

- V. Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, da propítius pacem in diébus nostris, ut, ope misericórdiæ tuæ adiúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatióne secúri: exspectátes beátam spem et advéntum Salvatóris nostri Iesu Christi.

R. Quia tuum est regnum, et potestas, et glória in sæcula.

- V. Dómine Iesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccáta nostra, sed fidem Ecclésiæ tuæ; eámque secúndum volúntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris. Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum.

R. Amen.

A Szentáldozás szertartása

- V. Üdvözítőnk parancsára és isteni tanítása szerint így imádkozunk:

Mi Atyánk, aki a mennyekben vagy, szenteltessék meg a te neved; jöjjön el a te országod; legyen meg a te akaratod, amint a mennyben, úgy a földön is. Mindennapi kenyerünket add meg nekünk ma, és bocsásd meg vétkeinket, miképpen mi is megbocsátunk az ellenünk vétkezőknek; és ne vígy minket kísértésbe; de szabadíts meg a gonosztól.

- V. Szabadíts meg, kérünk, Urunk, minden gonosztól. Adj kegyesen békét napjainkban, hogy irgalmasból mindenkor bűn és baj nélkül éljünk, míg reménykedve várjuk az örök boldogságot és Üdvözítőnknek, Jézus Krisztusnak dicsőséges eljöttét.

R. Mert tiéd az ország, a hatalom és a dicsőség mindörökké. Ámen.

- V. Urunk, Jézus Krisztus, te azt mondtad apostolaidnak: Békességet hagyok rátok, az én békémet adom nektek. Ne vétkeinket nézzed, hanem Egyházad hitét, őrizd meg szándékod szerint békében, és add meg teljes egységét. Aki élsz és uralkodol mindörökkön-örökké.

R. Ámen.

V. Pax Dómini sit semper vobiscum.

R. Et cum spíritu tuo.

(V. Offeríte vobis pacem.)

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

V. Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Beáti qui ad cenam Agni vocáti sunt.

R. Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

Antiphona ad communionem

Oratio post communionem

R. Amen.

V. Az Úr békéje legyen veletek mindenkor.

R. És a te lelkeddel.

(V. Köszöntések egymást a béke jelével.

R. Legyen békesség köztünk mindenkor.)

Isten Báránya

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: adj nekünk békét.

V. Íme, az Isten Báránya, íme, aki elveszi a világ bűneit. Boldogok, akiket meghív asztalához Jézus, az Isten Báránya.

R. Uram, nem vagyok méltó, hogy hajlékomba jöjj, hanemcsak egy szóval mondd, és meggyógyul az én lelkem.

Áldozati ének

Áldozati utáni könyörgés

R. Ámen.

Ritus conclusionis

- V. Dóminus vobíscum.
R. Et cum spírítu tuo.
- V. Benedícat vos omnípotens Deus,
Pater, et Fílius, ✠ et Spírítus
Sanctus.
R. Amen.
- V. Ite, missa est.
R. Deo grátias.

Befejező Szertartás

- V. Az Úr legyen veletek.
R. És a te lelkeddel.
- V. Áldjon meg benneteket a mindenható Isten: az Atya, a Fiú ✠ és a Szentlélek.
R. Ámen.
- V. Istennek legyen hála.
R. Ámen